Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie jest to u Mnie zamknięte,\* zapieczętowane w mych skarbcach?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy świadectw o tym nie ma u Mnie? Są — zapieczętowane — w moich skarbcach! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy to nie jest u mnie ukryte, zapieczętowane w moich skarbcach? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali to nie jest skryto u mnie; zapieczętowano w skarbie moim? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali te rzeczy nie są skryte u mnie i zapieczętowane w skarbiech moich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy nie jest to u Mnie schowane, opatrzone pieczęcią w mych skarbcach? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyż nie jest to zakryte u mnie, Zapieczętowane w skarbcach moich? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nie jest to u Mnie ukryte, zapieczętowane w Mych skarbcach? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż nie jest to u Mnie ukryte, zapieczętowane w moich skarbcach? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy nie jest to przechowywane u mnie, ukryte w mych skarbcach? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Czyż wszystko to nie jest schowane u Mnie, zapieczętowane w Moim skarbcu do dnia sądu?  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи ось це не зібралося у Мене і не запечатане в моїх скарбах? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż to nie u Mnie schowane, zapieczętowane w Moim schowku? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nie jest przechowywane u mnie, opatrzone pieczęcią w moim spichrzu? |

1. 1) zamknięte, ּכָמֻס , hl; wg PS: zebrane, ּכָנּוס . [↑](#footnote-ref-2)